



Survival Training für den Behördenschungel

How to survive Greek Bureaucrazy

The tourists are gone, winter has arrived, and the remaining locals and foreign immigrants move closer together. A favorite topic of winter-time conversations: personal experiences with the Greek bureaucracy.

Everyone has a little story or knows someone else who has suffered through a real horror-thriller. You hear about the confiscation of cars, dispossession of premises and endless wanderings through the labyrinth of floors and offices that make up Greek government buildings.

Of course, being a guest in this wonderful country, I would never criticize it; first, out of respect for my hosts, and second, because right now the Cretan winter sun is soothing my mind and all anger dissolves.

I would just advise everyone concerned to forget everything you've heard about your rights as EU citizens. Put words like "liberality", "tax-union" and "pan-European laws" into your mental trash can. Instead, try to imagine that you're a Chinese immigrant who wants to start up a business of breeding olive tree varmints in Crete. Bearing this image in mind, your dealings with local officials should go as expected. Nonetheless, I wouldn't want to leave our readers alone in despair, and that's why I developed the following self-help system to deal with most common bureaucratic situations.

Jetzt, im kretischen Winter rücken nicht nur die Einheimischen, sondern auch die hier lebenden ausländischen Mitbürger näher zusammen. Gesprächsthema Nummer Eins: Erfahrungen mit der griechischen Bürokratie.

Hierzu kann jeder mit einer eigenen kleinen Gruselgeschichte beitragen. Jeder kennt jemanden, der in dieser Hinsicht schon einen wahren Horror-Thriller erlebt hat. Man hört von Konfiszierungen von Autos, Enteignungen von Grundstücken und unendlichen labyrinthischen Abenteuern durch die unergründlichen Gänge der griechischen Bürokratie.

Nun will ich mir als Gast eines so wunderbaren Landes nicht anmaßen, es zu kritisieren. Erstens aus Respekt gegenüber meinen Gastgebern und zweitens, weil mir gerade wieder die kretische Novembersonne so wärmend und beschwichtigend ins Gemüt sonnt, dass aller Ärger verfliegt.

Allen Betroffenen möchte ich einfach nur raten, vergesst den ganzen Humbug, den ihr über eure angeblichen Rechte als EU-Bürger glaubt. Schiebt Vokabeln wie „Freizügigkeit, Zollunion und pan-europäische Rechtssicherheit“ einfach in die mentale Mülltonne und stellt Euch vor, Ihr wärt chinesische Einwanderer, die hier ganz groß in die Zucht von schlitzohrigen Olivenbaumschädlingen einsteigen wollen. Aus dieser Erwartungshaltung heraus wird bei den hiesigen Behörden alles ganz geschmeidig laufen.

Trotzdem will ich unsere Leser natürlich nicht mit ihrer Verzweiflung alleine lassen und habe deshalb eine Hilfe zur Selbsthilfe im Umgang mit der griechischen Bürokratie entwickelt.

text: Heiner Vogelmann

Survival training for the greek jungle

Situation 1

For months you made calls on the mobile phone and now you are flat broke. The day has come when you finally decide to apply for a house phone. You will learn that one day is not enough for this apparently simple task. Instead, you find out that in order to apply for a phone, you first have to get a tax number. To get the tax number, first you have to register with the local police, and of course they tell you to come back only after you first go to the land registry office accompanied by your landlord, etc., etc. In short, for the next five weeks you will visit each of these authorities at least twice, and at each office you'll have to repeat your whole story.

«Die Fünf Kreter»

Situation 1

Du hast monatelang mit dem Handy telefoniert und bist pleite. Nun ist der große Tag gekommen, an dem Du Dir endlich einen Festnetzanschluss besorgen willst. Du wirst im Laufe des Tages lernen, dass für eine scheinbar so einfache Erledigung ein Behördentag bei weitem nicht ausreicht. Vielmehr wirst Du feststellen, dass man für die Beantragung eines Telefons eine Steuernummer braucht. Um aber eine Steuernummer zu erhalten, musst Du erst mal eine Einwohnermeldebestätigung beantragen. Und dafür musst Du zunächst mal mit Deinem Vermieter zum Katasteramt usw usw. Kurz gesagt, Du wirst in den nächsten fünf Wochen in jedem dieser Ämter mindestens zwei Mal vorstellig werden. Und innerhalb des jeweiligen Amtes wirst Du an jedem seiner Schalter mindestens ein Mal Deinen gesamten Vorgang auf's Neue vortragen müssen.



Exercise 1: "The 1st Cretan"

Imagine you are an electrical power supply pylon. All energy flows through you and nothing can bend you. When the official at room #7 sends you back to room #2, you crackle just a little and calmly turn around.

Übung 1: «Der Erste Kreter»

Stelle Dir vor, Du bist eine Strommast. Alle Energie fließt durch Dich hindurch und nichts kann Dich knicken. Schickt Dich der Schalterbeamte 7 wieder zurück zu Schalter 2, knistere einfach nur leise und schwenke gelassen um.

Situation 2:

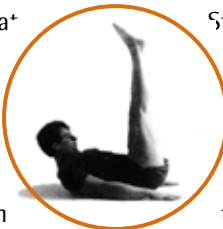
You've never been a car trader and you never will be. You simply love your car, and anyway you couldn't afford a new one. Since you've heard awful stories about people who kept their foreign cars longer than 6 months in the country and then had the cars confiscated just like that, you decide to play it safe and register your car officially in Greece. During the following days you will learn that even as a proper EU citizen with a decent EU car, in this EU-member state you have no more rights than a Pakistani with a 5.8Litre Chevy without a catalytic converter. Erase the words "tax union" and "tax liberality" from your vocabulary again, and concentrate on **Exercise 2**.

Situation 2:

Du warst nie Autohändler und wolltest auch nie einer werden. Du hast einfach nur dein Auto lieb und kannst Dir außerdem kein neues leisten. Weil du aber ganz schlimme Geschichten von Leuten gehört hast, die mit ihrem Fahrzeug länger als ein halbes Jahr im Lande waren, willst Du auf Nummer Sicher gehen und das gute Stück offiziell in Griechenland anmelden. Du wirst im Laufe des Tages feststellen, dass Du als korrekter EU-Bürger mit korrektem EU-Auto in einem EU-Mitgliedsstaat nicht den geringsten Vorteil gegenüber einem Indianer mit einem 5,8-Liter Chevy ohne Kat hast. Streiche die Vokabeln „Zollunion und Freizügigkeit“ einfach aus Deinem Gedächtnis und konzentriere Dich auf **Übung 2**.

Exercise 2: "The 2nd Cretan"

Imagine sitting in a car seat and being knocked flat on your back. Be aware that your ten-year-old car, although technically in apple-pie order and meeting all EU standards, will be taxed at the rate of 43% - 152% of the price for a new car. Breathe calmly into your headrest and always remember: Thanks to this exercise, nothing can knock you over.



Übung 2: «Der Zweite Kreter»

Stelle Dir vor, Du sitzt in einem Autositz und man wirft Dich nach hinten um. Mache Dich darauf gefasst, dass Dein zehn Jahre alter Wagen, obwohl er völlig in Ordnung ist und den anspruchsvollsten EU-Abgasvorschriften genügt, mit 43% bis 152% (je nach Hubraum) vom Anschaffungswert als Neuwagen (!) besteuert wird. Atme ruhig in die Kopfstütze und denke immer daran: Dank dieser Übung kann Dich nichts mehr umwerfen.

Situation 3

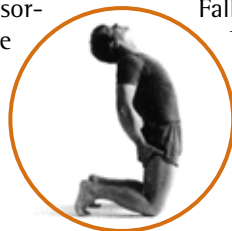
Since the re-import of your car has nearly ruined you financially, you've had to complete the reconstruction of your old village house all by yourself. Now the Greek tax office demands payment of income tax for the workers who normally would have done all this work. The fact that you didn't hire anybody does not interest them. Since you worked for three, you'll have to pay taxes for three. Logical, isn't it?

Situation 3:

Weil Dich Dein Autoimport an den Rande des Ruins gebracht hat, hast Du wohl oder übel Deine neuerworbene Ruine ganz alleine in mühsamer Arbeit zu einem Wohnhaus ausgebaut. Nun will die griechische Steuerbehörde, dass Du die Lohnsteuer für die dafür normalerweise erforderlichen Handwerker abführst. Dass Du keine Handwerker beschäftigt hast, interessiert hier keinen. Weil Du alleine die Arbeit von drei Mann gemacht hast, musst Du logischerweise auch für drei Mann Steuern zahlen.

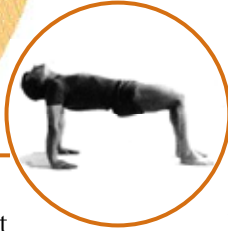
Exercise 3: "The 3rd Cretan"

Drop onto your knees and show the civil servant sorrow and humility. Hold this position for about one minute. When you think he's convinced of your devotion, quickly stick your grandmother's 1925 marriage certificate under his nose and start talking about the consumption of deep-frozen moussakas. Perhaps this will distract him.



Übung 3: «Der Dritte Kreter»

Falle auf die Knie und zeige dem Bürokraten Demut und Reue. Halte diese Stellung eine Minute lang. Wenn Du meinst, der Beamte ist von Deiner Ergebenheit überzeugt, halte ihm unvermittelt die Hochzeitsurkunde Deiner Großmutter von 1925 unter die Nase und verwickle ihn in eine Diskussion über den Verzehr tiefgefrorener Moussakas. Vielleicht kannst Du ihn verwirren.



Situation 4:

When you have a lot of official business to do, it means that you'll be spending a lot of time at the bank and post office as well. On average, expect your waiting number to equal 5.4 multiplied by the last number called, while at the same time the number of free chairs declines towards zero.

Exercise 4: "The 4th Cretan"

Bend over backwards into the shape of a bench. Offer older citizens a place to sit on your stomach. Stay like this until someone dies of natural causes and you inherit his waiting number.

Situation 4:

Wenn Du viel mit griechischen Behörden zu tun hat, musst Du zwangsläufig auch oft zur Bank und zur Post. Im Durchschnitt kannst Du erwarten, dass die von Dir gezogene Nummer dem 5,4-fachen der zuletzt aufgerufenen entspricht. Wobei die Verfügbarkeit von Sitzplätzen gleichzeitig gegen Null tendiert.

Übung 4: «Der Vierte Kreter»

Forme Dich zur Bank und werde selbst zu einer. Biete älteren Menschen einen Sitzplatz auf Deinem Solarplexus an und verharre so, bis jemand eines natürlichen Todes stirbt und Dir seine Nummer vererbt.

Situation 5:

Now it's five weeks, one shoe repair, 24 stamps to 1.20 Euro apiece, and 37 attested transcripts later, since that day when you first applied for the telephone. You present your hard-won dossier weighing several kilos to the same official who sent you on this odyssey in the first place. Suddenly he doesn't know anything about any certificates or paperwork and simply asks for your passport.

Exercise 5: "The 5th Cretan"

Avoid any form of personal offence because you still haven't got your telephone. Hold your breath and assume position#5: check that your coccyx-chakra is in line with the forehead-chakra of the official. Finally, exhale slowly.



Situation 5:

5 Wochen, 1 Schuhbesohlung, 37 beglaubigte Kopien, und 24 Wertmarken zu Euro 1,20 später, nachdem Du Deinen ersten naiven Antrag auf einen Telefonanschluss gestellt hast. Du legst Deine hart erarbeitete, kiloschwere Akte wieder dem gleichen Schalterbeamten vor, der Dich auf diese lange Reise geschickt hat. Der will nun aber nichts mehr von beglaubigten Unterlagen wissen, sondern verlangt einfach nur Deinen Personalausweis.

Übung 5: «Der Fünfte Kreter»

Verkneife Dir jede Form einer Attacke, denn noch hast Du das Telefon nicht. Halte die Luft an und nimm die abgebildete Stellung ein. Achte darauf, dass Dein Steißbein-Chakra auf einer Linie mit dem Stirn-Chakra des Schalterbeamten liegt. Dann atme langsam aus.

For bureaucratic problems that can't be solved with esoterica or with humor, the Ombudsman may be of help. If you think you are being mistreated by public offices you can report your case in writing to the Greek Ombudsman. But first check your breathing, and then call to find out what formal requirements your letter must include.

Contact: Mon. – Fri., 8:30 to 14:00

Tel: 210-728-9600 or 801-112-5000

If you think any magisterial decision is in violation of EU laws you can also contact the EU Ombudsman, N. Diamandouros, at the European Parliament in Strasbourg. Again, first inhale deeply, then call and ask for information.

tel: 0033-388-172-313, fax: 0033-388-179-062

E-mail: ombudsman@europarl.eu.int.

The Athens News published the "Directory 2004" as a supplement in one of its November 2003 issues. You may try to get one of these for more detailed information.

In bürokratischen Tatbeständen, die sich weder mit Esoterik noch mit Humor lösen lassen, kann der griechische Ombudsman dir vielleicht behilflich sein.

Aber atme erst ruhig durch und informiere Dich telefonisch, was er für Dich tun kann und welche formalen Anforderungen Dein Brief haben muss: Mo-Fr von 8.30 bis 14.00 Uhr unter:

210-728-9600 oder 801-1125000.

Denkst Du gar, dass Dein Fall gegen Bürgerrechte der EU verstößt, wende Dich an den EU-Ombudsman Nikiforos Diamandouros im Europäischen Parlament in Straßburg.

Auch hier erst mal tief Luft holen, anrufen und Infos einholen.

Tel.: 33-388172313, Fax: 33-388179062,

e-mail: euro-ombudsman@europarl.eu.int

Die Athens News hat einer der Novemberausgaben den DIRECTORY 2004 beigelegt. Da haben wir die Infos zum Ombudsman her. Vielleicht kannst Du Dir den besorgen, da steht alles ganz ausführlich drin.